

# RENÉ ZIMMERMANN

1088 Bishop St. • Apt #2804 • Honolulu, HI 96813 🇺🇸

☎ (808) 308-0003 • ✉ rene.zimmermann@countermail.com • US Permanent Resident

## PROFILE

Multi-lingual, resourceful and meticulous professional with proven strong communication and coordination skills, as well as experience delivering excellent results in international, fast-paced and high-pressure work environments.

## PREVIOUS EMPLOYMENT

### **Morningside Translations, Inc.**, San Francisco, CA

*Vendor Manager, since August 2014 (remotely since December 2015)*

- Building new and maintaining existing relationships with external partners such as Language Service Provider organizations and freelance linguists to strengthen the company's service capabilities in support of business strategy.
- Overseeing quality standards of current and prospective vendors by creating and revising testing materials, reviewing deliverables, monitoring work flows, and recommending and implementing process improvements to increase efficiencies.
- Leading staffing and sourcing for all translation and interpretation projects in the West Coast, Central US, and East Asia regions to include liaising with project managers and sales department to establish project parameters, e.g. feasibility, rates, specifications, and timeline.
- Ensuring all contractual obligations are met in dealing with external partners to include review of statements of work while addressing differences in expectations with vendors to maintain trust and collaborative working relationship.

### **Appen**, Sydney, NSW

*Freelance-based Linguist and Data Analyst, since June 2009*

- Remotely coordinating with a globally operating, multi-national team per various multimedia portals.
- Transcribed and translated utterances for Microsoft Cortana automatic voice recognition system.
- Transcribed utterances for Google Now's natural language user interface.
- Proofread and rated entry data for Amazon's search and advertising software.

### **NOVA Language School**, Osaka, Japan

*GFL German Language and Culture Instructor, July 2013 – December 2013*

- Taught Japanese students of all ages and levels individually and in groups of up to five students.
- Translated and corrected lesson content from English to German and updated curriculum resources.
- Worked with interactive multimedia tools in a virtual classroom.

### **Expath Language School**, Berlin, Germany

*GSL German Instructor, January 2013 – June 2013*

- Taught two classes of English native expatriates of up to nine students.
- Designed and implemented instructional materials and teaching techniques.
- Instructed students on advanced linguistic topics to enrich students' understanding of German.

## EXPERIENCE

### **Charité University Medicine**, Dept. of Radiation Oncology and Radiotherapy, Berlin, Germany

*Civil Servant and Representative at the Benjamin Franklin Hospital, 2004-2005*

- Initiated the re-assessment of Civil Servants' utilization and helped increase their overall contribution to the hospital.
- Served as a counselor to fellow Civil Servants to address, resolve or escalate their grievances.
- Provided basic care to patients and compiled patient records to reflect treatment needs.

### **StudiVZ European Social Network**, Berlin, Germany

*Data Analyst in Quality Control, 2007-2008*

- Worked with a team that launched secondary social network MeinVZ.
- Tested and reviewed functionality of web interface, software compatibility and usability.
- Responded to user queries and supported law enforcement investigations.

### **Work and Travel**

- New Zealand (four months), Australia (four months) and Japan (six months)

### **Freelance Work**, since 2008

- Linguist for various clients including Amazon, PayPal, Microsoft, Google, etc.
- Legal translator for numerous law firms, attorneys, corporate legal departments, etc.

## EDUCATION

### **University of Potsdam**, Potsdam, Germany

Dual Bachelor of Arts in English Linguistics and Literature, and Civil Law, *January 2013 - GPA 3.67*

### **Hawai'i Pacific University**, Honolulu, HI

International Studies, *Fall 2010 - GPA 4.0*

## SKILLS

### **Other Languages**

German (native), French (conversational), Japanese (beginner)

### **Computer Skills**

Mastery of MS Office, Adobe Photoshop, Various OS (10+ years)

## INTERESTS

Traveling, Snorkeling, Western Cultural History, Philosophy (Rationalism, Structuralism), Quantum Mechanics and Cinema